

## ABB VISPĀRĒJIE NOTEIKUMI UN NOSACĪJUMI PAKALPOJUMU IEGĀDEI

### ABB VNN/PAKALPOJUMI (2013 – 1 STANDARTS)

**DATUMS:** 2013. gada 15. septembrī

**KAM:** ABB Grupas uzņēmumu pakalpojumu, izņemot pakalpojumus, kas saistīti ar pētniecības un attīstības (R&D) darbu, produktu attīstību, programmatūru, informācijas sistēmām un tīkliem, transportēšanu un loģistiku, mašīnu un aprīkojuma uzstādīšanu un instalēšanu, pagaidu darbu un juridiskajiem pakalpojumiem, iegādei.

#### 1. APZĪMĒJUMI UN SKAIDROJUMI

##### 1.1 Šajā dokumentā

„**ABB VNN/Pakalpojumi**”: nozīmē šos *ABB Vispārējie noteikumi un nosacījumi Pakalpojumu iegādei (2013–1 Standarts)*;

„**Grupas uzņēmums**”: nozīmē jebkuru organizāciju, gan reģistrētu, gan neregistrētu, kurai šobrīd vai nākotnē, tieši vai netieši pieder Puse, vai kura pati pieder Pusei vai ir Puses kopīpašumā, pateicoties balsstiesību vai kapitāla tiesību kontrolpaketei 50% apmērā vai vairāk;

„**Piemērojamie noteikumi un nosacījumi**”: noteikumi un nosacījumi, kuri ir piemērojami attiecībā uz konkrētajām Līgumiskajām attiecībām, kas izveidotas, pamatojoties uz Pasūtījumu, un kuros ietverti *ABB VNN/Pakalpojumi*, kā arī citi noteikumi un nosacījumi, kas ietverti Pasūtījumā un/vai jebkurā līgumsaistību dokumentā (rakstiski vispārīgā vai tiešā līgumā) attiecībā uz Pakalpojumu iegādi;

„**Līgumiskās attiecības vai Līgums**”: līgumiskās attiecības, kas izveidotas ar (i) Pircēja Pasūtījumu Pakalpojumu iegādei, kurā ir ietverta norāde uz *ABB VNN/Pakalpojumi*, un kuru Piegādātājs ir apstiprinājis (pilnībā vai daļēji, vai nu tieši rakstiskā formā, vai netieši, izpildot Pasūtījumu), vai (ii) rakstisku vienošanos, kas noslēgta starp Pusēm par Pakalpojumu iegādi, kurā ir atsauce uz *ABB VNN/Pakalpojumi*, jebkurā gadījumā iekļaujot visus līgumsaistību dokumentus;

„**Pircējs**”: pārkošā *ABB* sabiedrība, kura pasūta Pakalpojumus no Piegādātāja;

„**Piegāde**”: Pakalpojumu izpilde, tai skaitā Piegādātāja Darba Produktu (ja tādi ir paredzēti) nodrošināšana saskaņā ar *INCOTERMS 2010 DAP*, ja vien Puses Piemērojamajos Noteikumos un nosacījumos nav norādījušas citādi;

„**Intelektuālais īpašums (Tiesības)**”: visas īpašuma tiesības uz tādu intelektuāli (radošās darbības rezultātā) radītu rezultātu, ko aizsargā likums, tai skaitā, bet ne tikai, patenti, patenti pieteikumi, to saistītās daļas un turpinājumi, lietderīgie modeļi, rūpnieciskais dizains, tirdzniecības nosaukumi, preču zīmes, autortiesības (attiecībā uz programmatūras pirmkodiem, dokumentāciju, datiem, ziņojumiem, lentēm un citiem autortiesību materiāliem), kā arī attiecīgie pieteikumi, atjauninājumi, paplašinājumi, vai īpašuma tiesības uz tādu intelektuāli (radošās darbības rezultātā) radītu rezultātu, ko aizsargā konfidencialitāte, tai skaitā, bet ne tikai tehnoloģiskā kompetence (zinātība) un komercnoslēpumi;

„**IPR zaudējumu atlīdzināšana**”: Piegādātāja atlīdzinājuma veikšana Pircējam par izmaksām, prasījumiem, pretenzijām, izdevumiem, bojājumiem vai zaudējumiem (tajā skaitā bez ierobežojumiem par jebkuriem tiešiem, netiešiem vai izrietošiem zaudējumiem, atrauto peļņu, kaitējumu reputācijai, un visiem procentiem, līgumsodiem, kā arī izdevumiem par juridisko palīdzību un citām profesionāla rakstura izmaksām un izdevumiem), kas radušies sakarā ar Piegādātāja izdarītu trešo personu Intelektuālā īpašuma tiesību aizskārumu;

„**Pasūtījums**”: Pircēja pirkuma pasūtījums (PP), kas iesniegts Piegādātājam un ar ko Pircējs lūdz nodrošināt Pakalpojumu izpildi tādā veidā, kādā tas ir noteikts Pasūtījuma veidlapā un ar Pasūtījumu saistītajos dokumentos, tādos kā, specifikācijas, rasējumi un pielikumi, uz kuriem ir tiešas atsauces Pasūtījumā vai kurus Pircējs ir pievienojis Pasūtījumam; Pasūtījumam ir jābūt izveidotam: (i) kā elektroniskajam Pasūtījumam, ja Pircējs un Piegādātājs par to ir

tiešā veidā vienojušies, vai (ii) kā rakstiskam Pasūtījumam; abos gadījumos Pircējam un Piegādātājam ir jāizmanto Standarta Pasūtījuma veidlapas (kas ir publicētas [www.abb.com-Supplying to ABB - ABB Conditions of Purchase](http://www.abb.com-Supplying to ABB - ABB Conditions of Purchase) vai kurām Pircējs ir nodrošinājis Piegādātājam piekļuvi citādā veidā). Piegādātājs nodrošina, ka jebkura datu ievade Pasūtītāja elektroniskajā Pasūtījuma sistēmā, kā arī jebkuri dokumenti un informācija, kuru Piegādātājs augšupielādē Pircēja elektroniskajā Pasūtījuma sistēmā, ir angļu valodā, ja vien piemērojamie tiesību akti nenosaka citādi.

„**Puse**”: nozīmē Pircēju vai Piegādātāju;

„**Pakalpojumi**”: nozīmē pakalpojumus (tai skaitā piegādājamus Darba produktus), kurus sniedz Piegādātājs saskaņā ar Piemērojamajiem Noteikumiem un Nosacījumiem;

„**Piegādātājs**”: Puse, kura sniedz Pakalpojumus Pircējam, pamatojoties uz Piemērojamajiem noteikumiem un nosacījumiem;

„**Pasūtījuma variācijas**”: tādas Pasūtījuma izmaiņas, kā šī Pasūtījuma vai jebkuras tā daļas pārveidošana, grozīšana, samazināšana, papildināšana vai jebkādu citu izmaiņu veikšana;

„**PVN**”: pievienotās vērtības nodoklis vai citi pārdošanas nodokļi, ko Pircējs maksā pārdevējam vai pakalpojuma sniedzējam kā daļu no pārdošanas cenas vai papildus pārdošanas cenai.

„**Darba produkts**”: materiāli, dokumenti, programmatūra vai citi priekšmeti, kas rodas Pakalpojumu, ko sniedz Piegādātājs saskaņā ar attiecīgo Pasūtījumu, rezultātā jebkādā formā vai vidē, tai skaitā, bet ne tikai, dati, diagrammas, ziņojumi, specifikācijas (ieskaitot skices).

1.2 Ja vien šajos *ABB VNN/Pakalpojumi* nav noteikts citādi:

1.2.1 ar atsaucēm uz punktiem saprot *ABB VNN/Pakalpojumi* punktus;

1.2.2 punktu virsraksti norādīti vienīgi ērtības labad, un tie neietekmē *ABB VNN/Pakalpojumi* interpretāciju;

1.2.3 vienskaitļa lietojums nozīmē arī daudzskaitļa lietojumu un otrādi;

1.2.4 vienas dzimtes lietojums ietver arī otras dzimtes lietojumu.

#### 2. PIEMĒROŠANA

2.1 *ABB VNN/Pakalpojumi* (jaunākā redakcija, ar ko Pircējs nodrošinājis Piegādātāju) tiek piemēroti, ja (i) Piegādātājs ir akceptējis Pircēja Pakalpojumu iegādes Pasūtījumu vai, ja (ii) Puses ir noslēgušas vienošanos par Pakalpojumu iegādi, ar nosacījumu, ka vienošanās vai Pakalpojumu iegādes Pasūtījums tiešā veidā atsauca uz *ABB VNN/Pakalpojumi* un ietver *ABB VNN/Pakalpojumi* kā Piemērojamos noteikumus un nosacījumus.

2.2 Piegādātājam ir jāapstiprina visi Pasūtījumi vai nu tieši, iesniedzot paziņojumu par apstiprinājumu, vai netieši, izpildot Pasūtījumu pilnībā vai tā daļā. Pircēja Pasūtījuma veidlapā var norādīt ierobežotu termiņu apstiprinājuma sniegšanai; ja šajā periodā Pircējs nav saņēmis Piegādātāja apstiprinājumu, Pircējam ir tiesības atcelt Pasūtījumu. Pasūtījumu variācijas, ko pieprasījis Piegādātājs, stājas spēkā tikai pēc Pircēja tiešā veidā izteikta rakstiska apstiprinājuma.

2.3 *ABB VNN/Pakalpojumi* ir vienīgie noteikumi un nosacījumi, saskaņā ar kuriem Pircējs ir gatavs noslēgt darījumu ar Piegādātāju Pakalpojumu nodrošināšanai, un tie ir saistoši Līgumiskajās attiecībās starp Pircēju un Piegādātāju, izslēdzot visus citus noteikumus un nosacījumus, izņemot, ja Pircējs un Piegādātājs rakstiski ir vienojušies citādi.

2.4 Nekādi noteikumi un nosacījumi, kas apstiprināti, izstrādāti vai ietverti Piegādātāja izcenojumos, apliecinājumos vai Pasūtījumu apstiprinājumos, specifiskajās vai līdzīgos dokumentos, nav daļa no Līgumiskajām attiecībām, un Piegādātājs atsakās no visām tiesībām, kas citādi varētu ietekmēt šos noteikumus vai nosacījumus.

2.5 **ABB VNN/Pakalpojumi** ietvertās atsaucēs uz jebkuru likumu vai tiesību normu, ja vien konteksts nenosaka citādi, ir jāuzskata par atsauci uz attiecīgo likumu vai tiesību normu, kas laika gaitā var tikt grozīta, konsolidēta, pārveidota, paplašināta, atkārtoti ieviesta vai aizvietota.

### 3. PIEGĀDĀTĀJA ATBILDĪBA

3.1 Piegādātājs izpildīs Pakalpojumus un piegādās Darba produktus saskaņā ar turpmāk norādīto:

3.1.1 ievērojot piemērojamus likumus un noteikumus;

3.1.2 saskaņā ar tādiem kvalitātes standartiem, kādi ir noteikti 9.1. punktā un Pasūtījumā un citos dokumentos, kuri veido Līgumiskās attiecības;

3.1.3 bez defektiem un brīvus no jebkādam trešo personu prasībām;

3.1.4 izpildes termiņā, kas norādīts Pasūtījumā;

3.1.5 daudzumā, kas norādīts Pasūtījumā;

3.1.6 ar visu atbilstošo prasmi un rūpību, kā arī saskaņā ar labāko nozares praksi.

3.2 Piegādātājs nevar aizstāt vai pārveidot nekādus saskaņotos materiālus, kas paredzēti Pakalpojumu sniegšanai, kā arī veikt jebkādas izmaiņas sastāvdaļās, dizainā vai citos Darba produktu kritērijos bez Pircēja iepriekšējas rakstveida piekrišanas.

3.3 Piegādātājam ir jānodrošina, lai Darba produkti būtu ievietoti vai iepakoti parastajā šādu Darba produktu iepakojumā vai, ja šāds veids nepastāv, atbilstošā iepakojumā, lai saglabātu un aizsargātu Darba produktus līdz Piegādes beigām.

3.4 Piegādātājam ir jāiesniedz rēķini pārbaudāmā formā saskaņā ar Piegādātāja un Pircēja vietējiem saistošajiem tiesību aktiem, vispārējiem grāmatvedības principiem un speciālajām Pircēja prasībām, ietverot vismaz šādu informāciju: Piegādātāja nosaukums, adrese, atbildīgā persona, tai skaitā kontaktinformācija (tālruna numurs, e-pasta adrese u.c.); rēķina datums; rēķina numurs; Pasūtījuma numurs (tāds pats, kā norādīts Pasūtījumā); Pircēja adrese; daudzums, sniegto Pakalpojumu specifiskācija; cena (kopējā rēķina cena); izdevumi, kurus ir akceptējis Pircējs, bet kuri nav ietverti cenā (norādīti gan pēc apjoma, gan kategorijas); valūta; nodokļi vai PVN apjoms; nodokļu vai PVN maksātāja numurs, samaksas termiņi.

3.5 Rēķini ir jānosūta Pircējam saskaņā ar Pasūtījumā un/vai Piemērojamajos noteikumos un nosacījumos noteikto, un rēķini ir jānosūta uz Pasūtījumā norādīto adresi.

3.6 Izdevumi, kuriem Pircējs nav rakstveidā piekritis, netiks atmaksāti.

3.7 Pircējs var iesniegt Piegādātājam Pasūtījumu Variācijas, lai pārveidotu, labotu, samazinātu, papildinātu vai veiktu jebkādas citas izmaiņas pasūtītajos Pakalpojumos vai kādā to daļā, un Piegādātājam ir jāizpilda šādas Pasūtījumu variācijas. Ir jāpiemēro tās vienību cenas, kas norādītas Pasūtījumā un/vai par kurām Pircējs un Piegādātājs vienojušies citādi.

3.8 Nekādā gadījumā Piegādātājs nedrīkst pārtraukt Pakalpojumu sniegšanu vai Darba produktu piegādi Pircējam. Nepārvaramas varas apstākļu (*Force majeure*) gadījumā tiek piemērots 16. punkts.

### 4. PIRCĒJA ATBILDĪBA

4.1 Ievērojot, ka Piegādātājs sniedz Pakalpojumus saskaņā ar Piemērojamajiem noteikumiem un nosacījumiem, Pircējam ir jāsamaksā Piegādātājam atlīdzība vai pirkuma cena, kas ir noteikta Pasūtījumā, maksājumus veicot saskaņā ar tajā norādītajiem samaksas noteikumiem, un ar nosacījumu, ka rēķins ir noformēts atbilstoši 3.4. un 3.5. punktiem. Ja samaksas noteikumi ir noteikti obligāti piemērojamās tiesību aktos, tad tiesību akti uzskatāmi par prioritāriem.

4.2 Pircējs patur tiesības neveikt jebkura apjoma maksājumu Piegādātājam un aizturēt samaksu par Pakalpojumiem, ja tie nav sniegti saskaņā ar Piemērojamajiem Noteikumiem un nosacījumiem.

### 5. PIEGĀDE

5.1 Pakalpojumi ir jāiesniedz saskaņotajā vietā, kas ir norādīta Pasūtījumā, vai, ja šāda vieta nav norādīta, Pircēja adresē, kas norādīta Pasūtījumā.

5.2 Darba produkti ir jāpiegādā saskaņā ar *INCOTERMS 2010 DAP* piegādes vietā, kas norādīta Pasūtījumā vai, ja šāda vieta nav norādīta, Pircēja komercdarbības veikšanas adresē.

5.3 Piegādātājam ir jānodrošina, lai katrai Darba produktu piegādei tiktu pievienota pavadzīme, kurā ietverta vismaz šāda informācija (ja vien Pircējs nepieprasa citādi): Pasūtījuma numurs, Pasūtījuma datums, iepakojumu skaits un saturs, vajadzības gadījumā arī nosūtīšanas valsts muitas tarifa numurs, un, ja piegāde tiek veikta pa daļām, tās atlikušās daļas apjoms, kura vēl ir jāpiegādā. Attiecībā uz pārbaudāmajām precēm ir jānorāda valsts eksporta kontroles skaitlis, un, ja preces ir pakļautas ASV eksporta noteikumiem, pavadzīmē ir jānorāda ASV eksporta kontroles klasifikācijas skaitlis (*ECCN*). Pierādījumi par preferenciālo izcelsmi, kā arī atbilstības deklarācijas un nosūtītājas vai saņēmējas valstu marķējums ir jāiesniedz bez atsevišķa pieprasījuma, izcelsmes sertifikāti ir jāiesniedz pēc pieprasījuma.

5.4 Darba produkti ir jāpiegādā Pircēja darba laikā, ja vien Pircējs nepieprasa citādi.

5.5 Veicot Darba produktu Piegādi, Piegādātājam (vai tā noteiktajam pārvadātājam) ir jānodrošina Pircējs ar tādiem eksporta dokumentiem, kuri ir nepieciešami, kopā ar preču pavadzīmi.

5.6 Darba produktu īpašumtiesības (tiesības uz īpašumu) pāriet uz Pircēju Darba produktu Piegādes brīdī, izņemot, ja Puses ir rakstiski vienojušās citādi. Attiecībā uz Darba produktos ietvertu un no Pakalpojuma izrietošo intelektuālā īpašuma tiesību pāreju ir jāpiemēro 11.1. punkts.

5.7 Piegādātājam ir jāiesniedz rēķins Piegādes laikā saskaņā ar 3.4. un 3.5. punktiem, bet šādam rēķinam jābūt iesniegtam atsevišķi no Pircējam piegādātajiem Darba produktiem.

### 6. PIENĒMŠANA

6.1 Nav uzskatāms, ka Pircējs Pakalpojumus būtu pieņēmis, kamēr viņam nav bijis pietiekams laiks pēc Pakalpojumu pabeigšanas, lai tos pārbaudītu, vai defektīvas izpildes gadījumā – pietiekams laiks pēc tam, kad šāda defektīva izpilde ir kļuvusi redzama. Šāds pietiekama laika periods ir nosakāms atkarībā no Pakalpojuma specifikas, defektīvās izpildes rakstura un Pakalpojumu sniegšanas apstākļiem.

6.2 Ja kāds no sniegtajiem Pakalpojumiem vai no Darba Produktiem, ko Piegādātājs ir piegādājis, neatbilst 3. punktam (Piegādātāja atbildība) vai kā citādi neatbilst Pasūtījumam, tad, neierobežojot jebkuras citas tiesības vai tiesiskās aizsardzības līdzekļus, kādi Pircējam ir saskaņā ar 10. punktu (Zaudējumu atlīdzināšana), Pircējs var atteikties no Pakalpojumiem un/vai Darba produktiem un prasīt Pakalpojumu un/vai Darba produktu aizstāšanu, vai prasīt atmaksāt visus maksājumus, ko Pircējs ir veicis Piegādātājam.

6.3 Saņemot Piegādātāja pieprasījumu, Pircējs nosūtīs Piegādātājam rakstisku paziņojumu par pieņemšanu.

### 7. KAVĒJUMI

Ja Pakalpojumu vai Darba produktu piegāde netiek veikta piegādes datumā (-os), par ko Puses vienojušās, tad, neskarot citas tiesības, kas var būt Pircējam saskaņā ar Līgumiskajām attiecībām vai likumu, viņam ir arī tiesības:

7.1 izbeigt Līgumiskās attiecības vai attiecīgo Pasūtījumu pilnā apmērā vai daļēji;

7.2 atteikties no jebkuras turpmākas Pakalpojumu vai Darba produktu piegādes, kuru mēģina veikt Piegādātājs;

7.3 atgūt no Piegādātāja visus pamatoti radušos izdevumus, kas Pircējam radušies, iegādājoties nesniegto Pakalpojumu vai nepiegādāto Darba produktu aizvietošanai no cita piegādātāja;

7.4 prasīt atlīdzināt kā zaudējumus jebkuras papildus izmaksas, izdevumus vai zaudējumus, kas radušies Pircējam un kuri ir attiecināmi uz Piegādātāja nokavējumu, tam nespējot sniegt Pakalpojumus vai piegādāt Darba produktus noteiktajā termiņā; un

7.5 papildus tiesībām, kas ir noteiktas no 7.1. līdz 7.4. punktos, prasīt līgumsodu, ja šādas tiesības uz līgumsodu ir skaidri noteiktas attiecīgajā Pasūtījumā.

## **8. PĀRBAUDE**

8.1 Piegādātājs ļauj Pircējam un/vai tā pilnvarotajiem pārstāvjiem pārbaudīt Pakalpojumus un Darba produktus vai to daļas jebkurā laikā pirms Pakalpojumu un/vai Darba produktu pabeigšanas.

8.2 Neskatoties uz jebkādam veiktajam pārbaudēm vai paraugu testēšanu, Piegādātājs ir pilnībā atbildīgs par Pakalpojumu atbilstību Pasūtījumam. Tas attiecas gan uz gadījumiem, kad Pircējs ir, gan kad viņš nav izmantojis savas tiesības veikt pārbaudes/testus, un tas neietekmē Piegādātāja pienākumus attiecībā uz Pasūtījumu. Lai izvairītos no pārpratumiem, jebkurā gadījumā Pircēja vai tā pilnvaroto pārstāvju veiktās Pakalpojumu pārbaudes vai Darba produktu testi neatbrīvo Piegādātāju no garantijām un pienākumiem, kā arī neierobežo to apmēru.

## **9. GARANTIJAS**

9.1 Piegādātājs garantē, ka Pakalpojumi (tai skaitā Darba produkti):

9.1.1 atbilst specifikācijām, par ko Puses vienojušās, tai skaitā visa veida materiāliem, apdarei u. tml., dokumentācijai, kvalitātes prasībām, bet to neesamības gadījumā Piegādātājs garantē, ka minētais tiks izpildīts saskaņā ar attiecīgās nozares vispārpieņemto praksi, procedūram un standartiem, kā arī ka minētais atbilst mērķim, kam Pakalpojumi ar tāda pat veida aprakstu parasti tiek izmantoti, kā arī sniegtie Pakalpojumi rezultātā sasniegs tādu funkcionalitāti un veiktspēju, kādu pircējs var sagaidīt saskaņā ar Piegādātāja sniegto informāciju, dokumentiem un apgalvojumiem;

9.1.2 ir piemērots un atbilst jebkuram specifiskajam mērķim, kas tieši vai netieši norādīts Piegādātājam Pasūtījumā.

9.1.3 Piegādes brīdī (Darba produkti) ir jauni un nelietoti;

9.1.4 ir bez defektiem un trešo personu aprūtinājumiem;

9.1.5 atbilst kvalitātei, kas piedāvāta Pircējam parauga, modeļa vai citādā veidā;

9.1.6 atbilst 12. punktam (Atbilstība attiecīgajiem tiesību aktiem).

9.2 Garantijas termiņš ir divdesmit četri (24) mēneši no Pakalpojumu vai Darba produktu pieņemšanas brīža, ja vien Pasūtījumā nav noteikts cits laika periods vai par tādu Puses nav citādi skaidri rakstiski vienojušās.

9.3 Ja netiek nodrošināta garantija saskaņā ar šo Punktu, Pircējam ir tiesības īstenot 10. punktu (Tiesiskās aizsardzības līdzekļi) norādītos pasākumus.

## **10. TIESISKĀS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻI**

10.1 Ja netiek ievēroti 9. punkta (Garantijas) noteikumi vai ja Piegādātājs kā citādi neizpilda jebkuru no Piemērojamajiem noteikumiem un nosacījumiem, Pircējam rakstiskā veidā ir jāziņo Piegādātājam par šādu garantijas noteikumu pārkāpumu un jānodod Piegādātājam iespēja pārkāpumu ātri novērst. Ja Piegādātājs 48 (četrdesmit astoņu) stundu laikā pēc Pircēja paziņojuma saņemšanas nav veicis nekādus pasākumus šo pārkāpumu novēršanai, Pircējam ir tiesības uz vienu vai vairākiem šādiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem pēc sava ieskata un par Piegādātāja līdzekļiem:

10.1.1 sniegt Piegādātājam citu iespēju veikt tādus papildu darbus, kas nepieciešami, lai nodrošinātu Piemērojamo Noteikumu un nosacījumu izpildi;

10.1.2 izpildīt (vai uzdot trešajai personai izpildīt) citus papildu darbus, kas nepieciešami, lai nodrošinātu Pakalpojumu atbilstību Piemērojamajiem Noteikumiem un nosacījumiem;

10.1.3 iegūt tūlītēju nomaīņu defektīvi veiktiem Pakalpojumiem, tos aizstājot ar Pakalpojumiem, kas atbilst Piemērojamajiem Noteikumiem un nosacījumiem;

10.1.4 atteikties turpmāk pieņemt jebkurus Pakalpojumus, tomēr neatbrīvojot Piegādātāju no atbildības par neatbilstoši izpildītiem Pakalpojumiem;

10.1.5 prasīt to zaudējumu atlīdzināšanu, kurus Pircējs ir cietis sakarā ar to, ka Piegādātājs ir pārkāpis Piemērojamos Noteikumus un nosacījumus, likumā noteiktos pienākumus vai jebkurus piemērojamos tiesību aktus;

10.1.6 pieprasīt līgumsodu, kas tiešā veidā norādīts Pasūtījumā;

10.1.7 izbeigt Līgumiskās attiecības vai attiecīgo Pasūtījumu saskaņā ar 15.2. punktu.

10.2 Gadījumā, ja tiek piemērots 10.1.1, 10.1.2 vai 10.1.3 punkts, kopējais 9.2 punktā norādītais garantijas periods sākas no jauna.

10.3 Tiesības un tiesiskās aizsardzības līdzekļi, kas ir pieejami Pircējam un ir iekļauti Piemērojamajos Noteikumos un nosacījumos (ieskaitot, bet ne tikai, ABB VNN/Pakalpojumi), ir kumulatīvi un tie neizslēdz tiesību aktos norādītās tiesības un tiesiskās aizsardzības līdzekļus.

## **11. INTELEKTUĀLAIS ĪPAŠUMS**

11.1 Piegādātājs ar šo piešķir Pircējam pilnā apmērā tiesības uz Intelektuālo Īpašumu Darba produktos, kas izriet no Pakalpojumu sniegšanas, uz neierobežotu laiku un jebkurā vietā pasaulē. Piegādātājs apņemas pēc Pircēja pieprasījuma un par Pircēja izmaksām, sagatavot visus turpmākos dokumentus un pilnvarojumus, kā arī veikt tādas turpmākas darbības, kas var būt nepieciešamas, lai uzlabotu Pircēja Īpašumtiesības attiecībā uz Intelektuālo Īpašumu, vai lai reģistrētu Pircēju kā Intelektuālā Īpašuma īpašnieku jebkurā reģistrā, tai skaitā, bet ne tikai valsts reģistra iestādēs vai privātajās reģistra organizācijās.

11.2 Tiesības uz Intelektuālo Īpašumu jebkuros Darba produktos, ko Piegādātājs izstrādājis vai licenzējis pirms attiecīgā Pasūtījuma vai ārpus šāda Pasūtījuma un to turpmākām modifikācijām („Iepriekš esošie darbi”), paliek Piegādātāja vai trešo personu īpašumā. Tādā apjomā, cik Iepriekš esošie darbi ir iekļauti kādā Darba produktā, kas tiek piegādāts Pircējam, Piegādātājam ir jānodrošina, lai Pircējam un tā Grupas uzņēmumiem tiktu piešķirtas visā pasaulē izmantojama, neatsaucama, pastāvīga, nododama, bezizņēmuma, bezatlīdzības licence ar tiesībām izsniegt apakšlicenci Iepriekš esošo darbu izmantošanai kā Darba produkta daļu, tai skaitā tiesības Darba produktu, kurš sevī ietver Iepriekš esošos darbus, turpmāk uzlabot, atfiksēt, pārdot, izplatīt, izsniegt apakšlicences, izmantot vai lietot jebkurā citā veidā. Šie ABB VNN/Pakalpojumi neliedz un neierobežo Piegādātāju pašam lietot savu tehnoloģisko kompetenci vai Iepriekš esošos darbus, sniedzot Pakalpojumus.

11.3 Gadījumā, ja Piegādātāja sniegtie Pakalpojumi vai piegādātie Darba produkti aizskar trešo personu Intelektuālā Īpašuma tiesības, Piegādātājam, neskatoties uz visu, kas paredzēts pretēji vai citādi Piemērojamajos Noteikumos un nosacījumos (ieskaitot, bet ne tikai ABB VNN/Pakalpojumi), ir jānodrošina IPR zaudējumu atlīdzināšana Pircējam. IPR zaudējumu atlīdzināšanas pienākums ir neatkarīgi no tā, vai Piegādātājs ir vai nav bijis nolaidīgs vai vainīgs, un tas neierobežo citas turpmākas Pircēja tiesības uz zaudējumu atlīdzināšanu. Piegādātāja pienākums aizsargāt Pircēju saskaņā ar šo punktu nav piemērojams attiecībā uz atbildību un zaudējumiem, kuri ir radušies, un tādā apmērā, kādā tie ir radušies, Pircējam pašam iepriekš piederējušā Intelektuālā Īpašuma ieguldīšanas vai iestrādāšanas Darba produktos vai Pakalpojumos, kurus nodrošinājis Piegādātājs, dēļ.

11.4 Ja tiek celtas kādas tiesību aizskāruma prasības pret Pircēju, Pircējs, neierobežojot savas tiesības saskaņā ar 11.3. punktu, pēc saviem ieskatiem un uz Piegādātāja rēķina var arī prasīt, lai Piegādātājs (i) nopērk Pircējam tiesības turpināt izmantot Darba produktus un/vai Pakalpojumus; (ii) pārveido Darba produktus un/vai Pakalpojumu sniegšanu, lai tie turpmāk pārtrauktu aizskārumu; vai (iii) aizvieto Darba produktus un/vai Pakalpojumus tādā veidā, lai tiktu izbeigts tiesību aizskārums.

11.5 Ja Piegādātājs nevar izpildīt Pircēja iepriekšminētās prasības, Pircējam ir tiesības izbeigt Līgumiskās attiecības vai attiecīgo Pasūtījumu, atprasīt visas summas, ko Pircējs ir samaksājis Piegādātājam, kā arī prasīt zaudējumu atlīdzināšanu saskaņā ar 11.3. punktu, un arī jebkuru citu radušos izdevumu, zaudējumu vai bojājumu atlīdzību.

## **12. ATBILSTĪBA PIEMĒROJAMAJIEM TIESĪBU AKTIEM**

12.1 Pakalpojumi, uz kuriem attiecas Piemērojamie Noteikumi un nosacījumi, Piegādātājam ir jāsniedz saskaņā ar visiem piemērojamajiem tiesību aktiem, noteikumiem, prakses kodeksu, vadlīnijām un citām attiecīgajām valsts vai valsts iestāžu prasībām, kuras ir attiecināmas uz Piegādātāju. Noteikumi, kam ir vairāk

ieteikuma raksturs un kas nav obligāti saistoši, Piegādātājam ir jāievēro, ņemot vērā vispārēji pieņemto labo praksi attiecīgajā nozarē.

12.2 Piegādātājs apliecina un garantē, ka:

12.2.1 tam ir zināmi un tiks nodrošināta atbilstība visiem piemērojamajiem eksporta un importa likumiem, noteikumiem, norādījumiem, darbības plāniem, tai skaitā, bet ne tikai, nodrošinot visas nepieciešamās muižošanas prasības, eksporta un importa licences un atbrīvojumus no tām, veicot attiecīgo valsts iestāžu dokumentu aizpildīšanu un/vai informācijas sniegšanu saistībā ar pakalpojumu nodrošināšanu, preču, tehnoloģiju, programmatūras izlaišanu vai nodošanu ASV nepilsoņiem ASV vai, ārpus ASV, tehnoloģiju un programmatūru ar ASV saturu, vai kas iegūts no ASV izcelsmes programmatūras vai tehnoloģijas, izlaišanu un nodošanu; un

12.2.2 tam ir zināmi piemērojamie piegādes ķēdes drošības ieteikumi, ko izdevušas attiecīgās valsts un nozares standartu organizācijas, un Piegādātājs darīs visu iespējamo, lai nodrošinātu atbilstību šiem ieteikumiem, un

12.2.3 pēc Pircēja pieprasījuma nekavējoties sniegs visu informāciju, kas nepieciešama, lai eksportētu un importētu Pakalpojumus un/vai Darba produktus, vai jebkādas priekšmetus un to daļas, tostarp, kur piemērojams, Eksporta kontroles klasifikācijas numurs (ECCN), un rakstiski paziņos Pircējam par jebkādam izmaiņām attiecīgajā Piegādātāja sniegtajā informācijā; un

12.2.4 ja vien to neatļauj piemērojamā valsts licence vai noteikumi, tai skaitā, bet ne tikai jebkura ASV atļauja, Piegādātājs nekad ne tiešā, ne netiešā veidā uz neatļautajām valstīm neeksportēs vai neveiks reeksportēšanu attiecībā uz tehnisko informāciju, tehnoloģiju, programmatūrām, vai citām precēm, kas nodrošinātas vai izstrādātas saskaņā ar Līgumiskajām attiecībām vai jebkuru citu vienošanos starp Pusēm, kā arī jebkuriem citiem produktiem, kas ir izstrādāti vai ražoti, izmantojot Pircēja tehnisko informāciju, tehnoloģiju, programmatūras vai citas preces, kas iesniegtas saskaņā ar Līgumiskajām attiecībām (tajā skaitā nenodos šādu tehnisko informāciju, tehnoloģijas, programmatūras vai citas preces jebkuru aizliegto valstu pilsoņiem jebkurā to atrašanās vietā), kā noteikts piemērojamajos eksporta, embargo un sankciju noteikumos.

12.3 Katra no Pusēm apņemas, ka tā ne tiešā, ne netiešā veidā neveiks turpmāk minētās darbības, un tai nav zināms ka otrai Pusei vai trešajai personai būtu nodoms tiešā vai netiešā veidā maksāt, sniegt dāvanas vai citus labumus saviem klientiem, valsts amatpersonām vai attiecīgās Puses aģentiem, direktoriem un darbiniekiem, vai jebkurai trešajai personai, tādā veidā, kas ir pretrunā ar piemērojamajiem tiesību aktiem (tai skaitā, bet ne tikai ASV Ārvalstu Korupcijas Aktam un, ja attiecināms, dalībvalstu un parakstītājvalstu, kuras ieviesušas ESAO (OECD) (Konvenciju par Ārvalstu amatpersonu kukuļošanas apkarošanu starptautiskajos biznesa darījumos), tiesību aktiem, kā arī tās ievēros visus piemērojamus likumus, noteikumus, lēmumus un rīkojumus attiecībā uz kukuļošanu un korupciju. Nekas šajos *ABB VNN/Pakalpojumi* neuzliek nevienai no Pusēm vai to Grupas uzņēmumiem pienākumu atmaksāt otrai Pusei par šādu sniegtu vai apsolītu atbilstību.

12.4 Jebkuru vienas Puses 12. pantā (Atbilstība piemērojamajiem tiesību aktiem) norādīto pienākumu būtisku pārkāpumu otra Puse var uzskatīt par būtisku attiecīgo Pušu Līgumisko attiecību pārkāpumu, un tas šai Pusei rada tiesības nekavējoties izbeigt šīs Līgumiskās attiecības, neskarot citas turpmākas tiesības vai līdzekļus saskaņā ar šīm Līgumiskajām attiecībām vai piemērojamo tiesību aktu normām.

12.5 Neņemot vērā jebko, kas pretēji norādīts Piemērojamajos Noteikumos un nosacījumos, Piegādātājam bez jebkādiem ierobežojumiem ir jāatlīdzina un jāaizsargā Pircējs no un pret jebkuru prasību, rīcību, darbību, soda naudām, zaudējumiem, izdevumiem un kaitējumu, kas izriet no vai ir saistīti ar jebkāda veida iepriekšminēto pienākumu pārkāpumu, Līgumisko attiecību izbeigšanu, un jebkādu neatbilstību eksporta kontroles noteikumiem,

turklāt Piegādātājs atlīdzinās Pircējam visus tā zaudējumus un izdevumus, kas izriet no iepriekšminētā.

12.6 Apstiprinot Pasūtījumu, uz kuru attiecināmi *ABB VNN/Pakalpojumi*, Piegādātājs līdz ar to apliecina un apstiprina, ka viņam ir nodrošināta informācija par to, kādā veidā piekļūt ABB Rīcības kodeksam un ABB Piegādātāja rīcības kodeksam tiešsaistē (mājaslapa [www.abb.com-Integrity-Code of Conduct](http://www.abb.com-Integrity-Code of Conduct)). Piegādātājs piekrīt izpildīt savas līgumsaistības saskaņā ar Piemērojamajiem Noteikumiem un nosacījumiem un attiecīgajām Līgumiskajām attiecībām pēc būtības līdzīgiem ētiskās rīcības standartiem, kas norādīti iepriekš minētajos ABB Rīcības kodeksos.

12.7 Piegādātājam un tā apakšuzņēmējiem ir jāievēro *ABB* aizliegto un ierobežoto vielu saraksts un visas pārējās nodarbinātības, darba drošības, veselības, vides un kvalitātes prasības, kas tam ir padarītas pieejamas vietnē [www.abb.com - Supplying to ABB - Doing Business with ABB](http://www.abb.com - Supplying to ABB - Doing Business with ABB) vai kā citādi, un pēc pieprasījuma jāiesniedz Pircējam atbilstoši dokumenti, sertifikāti un apliecinājumi.

### 13. KONFIDENCIALITĀTE UN DATU AIZSARDZĪBA

13.1 Piegādātājam:

13.1.1 ir stingri jāievēro Pircēja tehniskās un komerciālās informācijas, specifikāciju, izgudrojumu, procesu un ierosmju konfidencialitāte, un jebkuras citas informācijas konfidencialitāti, kas attiecas uz Pircēja komercdarbību, tā produktiem un/vai tehnoloģijām, ko Pircējs vai tā aģenti ir atklājuši Piegādātājam vai kuru Piegādātājs ir uzzinājis saistībā ar Pakalpojumiem. Piegādātājam ir jāierobežo šāda konfidenciala materiāla izpaušana saviem darbiniekiem, aģentiem vai apakšuzņēmējiem, izpaužot tikai, ja tiem konfidencialā informācija nepieciešama, lai sniegtu Pakalpojumus Pircējam. Piegādātājam ir jānodrošina, lai šie darbinieki, aģenti, apakšuzņēmēji vai citas trešās personas būtu pakļautas un ievērotu tādas pašas konfidencialitātes saistības, kādām ir pakļauts Piegādātājs, kā arī būtu atbildīgi par neatļautu informācijas izpaušanu;

13.1.2 ir jāpiemēro attiecīga aizsardzība pret neatļautu Pircēja konfidencialās un īpašumā esošās informācijas izpaušanu, kā arī jāaizsargā konfidencialā informācija saskaņā ar vispārīgajiem pieņemtajiem aizsardzības standartiem attiecīgajā nozarē, vai tādā pašā veidā un apmērā, kādā tas aizsargā savu konfidencialo un īpašumā esošo informāciju – ņemot vērā to, kurš standarts ir ar augstāku spēku. Piegādātājs var izpaust konfidencialo informāciju „Atļautajiem Papildu Saņēmējiem” (tas nozīmē Piegādātāja pilnvarotos pārstāvjus, tai skaitā revidentus, juristus, konsultantus un padomdevējus), vienmēr nodrošinot, lai šie „Atļautie Papildu Saņēmēji” parakstītu ar Piegādātāju konfidencialitātes līgumu, kurā ietverta pēc būtības līdzīga terminoloģija, kāda norādīta šeit, un, kur attiecināms, tiktu ievērots profesionālās rīcības kodekss, nodrošinot šādas informācijas konfidencialitāti;

13.1.3 ir jāveic nepieciešamās darbības, lai nodrošinātu, ka Pircēja dati un informācija, kas nonāk Piegādātāja rīcībā vai kontrolē Pakalpojumu sniegšanas laikā, būtu aizsargāta. Jo sevišķi Piegādātājs nedrīkst: (i) izmantot Pircēja datus vai informāciju jebkādiem citiem mērķiem kā vien Pakalpojumu sniegšanai, vai (ii) nekādā veidā ne pilnībā, ne daļēji neatveidot un nepavairot datus vai informāciju, izņemot, ja tas noteikts Piemērojamajos Noteikumos un nosacījumos, vai (iii) izpaust Pircēja datus un informāciju trešajai personai, kuru Pircējs nav rakstiski pilnvarojis šos datus un informāciju saņemt;

13.1.4 ir jāuzinstalē un jāatjaunina par savām izmaksām nepieciešamo attiecīgo vīrusu aizsardzības programmatūru un operētājsistēmas drošības ielāpus visiem datoriem un programmatūrai, kas izmantota saistībā ar Pakalpojumu izpildi, kā arī ir jānodrošina atjauninājumus Pircējam, ja Pircējs to pieprasa.

13.2 Piegādātājs piekrīt, ka Pircējs ir tiesīgs nodot jebkuru no Piegādātāja saņemto informāciju jebkurai citai ABB Grupas uzņēmumam.

13.3 Piegādātājs apliecina un garantē, ka:

13.3.1 tas neizmantos, neatklās vai nenodos pāri robežām nekādas personas datus, kas tiek apstrādāti Pircējam, izņemot tiktāl, ciktāl tas nepieciešams, lai izpildītu attiecīgās Līgumiskās attiecības, tomēr

jebkurā gadījumā atbilstoši piemērojamiem datu aizsardzības tiesību aktiem, un

13.3.2 tas ievēros visus piemērojamos datu aizsardzības likumus un noteikumus, tas ievieš un uzturēs atbilstošus tehniskos un organizatoriskos pasākumus un citus personas datu aizsardzības pasākumus (tai skaitā, bet ne tikai, neveikt nekādu Piegādātājam iesniegto personas datu lejupielādēšanu (a) nevienā klēpj datorā vai (b) nevienā pārnēsājamā datu nesējā, kas var tikt iznests no Piegādātāja telpām, ja vien katrā atsevišķā gadījumā (i) šie dati nav šifrēti, un (ii) šie dati tiek lejupielādēti pārnēsājamā datu nesējā tikai un vienīgi, lai pārvietotu šos datus stacionārā datu glabātājā). Piegādātājs ziņo Pircējam par jebkādiem personas datu aizsardzības pārkāpumiem nekavējoties pēc to atklāšanas, ja personas datiem ir vai varēja būt piekļuvusi, tos izmantojusi vai ieguvusi nepilnvarota persona, vai ja dati bijuši apdraudēti jebkurā citā veidā, kā arī Piegādātājs pilnībā sadarbosies ar Pircēju, izmeklējot jebkādas šāda veida pārkāpumus vai apdraudējumus, un rīkosies saskaņā ar visiem norādījumiem vai citām prasībām, kas attiecas uz personas datiem un kuras Pircējs var iesniegt jebkurā laikā.

13.4 Piegādātājs piekrīt nekavējoties informēt Pircēju, ja tas uzzina par jebkāda veida datu izpaušanu vai 13. punkta noteikumu pārkāpšanu. Pēc Pircēja pieprasījuma Piegādātājam ir jāveic visi nepieciešamie pasākumi, lai pārtrauktu turpmāk datu izpaušanu.

13.5 13. punkta noteikumi neattiecas uz:

13.5.1 informāciju, kas ir publiskā aprītē Līgumisko attiecību nodibināšanas dienā vai kas vēlāk nonāk publiskā aprītē veidā, kas nav saistīts ar šo konfidencialitātes noteikumu vai cita konfidencialitātes līguma pārkāpšanu;

13.5.2 informāciju, kas jau atrodas Piegādātāja rīcībā Līgumisko attiecību noslēgšanas dienā, nepastāvot konfidencialitātes ievērošanas saistībai;

13.5.3 jebkuru informāciju, kas iegūta no trešajām personām bez pienākuma ievērot konfidencialitāti, nepārkāpjot ar Pircēju noslēgto konfidencialitātes vienošanos attiecībā uz iegūto informāciju.

13.6 Pusēm ir jāsniedz visi attiecīgie paziņojumi, apstiprinājumi un dokumenti, kas nepieciešami saskaņā ar obligāti piemērojamiem datu aizsardzības tiesību aktiem.

#### **14. ATBILDĪBA UN ZAUDĒJUMU ATLĪDZINĀŠANA**

14.1 Neierobežojot piemērojamās imperatīvās tiesību normas, Piegādātājam ir jākompensē/jāatlīdzina zaudējumi Pircējam par visiem bojājumiem un zaudējumiem saistībā ar Pakalpojumiem, neatkarīgi no tā, vai Piegādātājs ir vai nav bijis nolaidīgs vai vainīgs: (i) ja Piegādātājs ir pārkāpis Piemērojamos Noteikumus un nosacījumus, un (ii) par jebkurām trešo personu (tai skaitā Piegādātāja darbinieku) prasībām, izņemot prasību par *IPR* Zaudējumu atlīdzināšanu, attiecībā uz kuru tiek piemērots 11. punkts (Intelektuālais īpašums), pret Pircēju saistībā ar Pakalpojumiem, tādā apmērā, kādā atbildība, zaudējumi, bojājumi, traumas, izmaksas vai izdevumi ir radušies, ir attiecināmi vai izriet no Piegādātāja un/vai tā apakšuzņēmēju sniegtajiem Pakalpojumiem. Piegādātājam ir jāaizstāv Pircējs pret jebkurām trešo personu prasībām, kuras izriet vai ir saistītas ar Pakalpojumiem, ja Pircējs to pieprasa.

14.2 Piegādātājs ir atbildīgs par visu savu darbinieku, piegādātāju un/vai apakšuzņēmēju uzraudzību un vadību, un viņš ir atbildīgs par jebkuru savu darbinieku, piegādātāju un/vai apakšuzņēmēju, aģentu, kalpotāju un strādnieku rīcību, nolaidību, saistību neizpildi vai pienākumiem tā, it kā tā būtu paša Piegādātāja rīcība, nolaidība, saistību neizpilde vai pienākumi.

14.3 Šī 14. punkta noteikumi (Atbildība un zaudējumu atlīdzināšana) attiecas uz visa veida izpildi, piekrišanu un maksājumiem saskaņā ar šiem *ABB VNN/Pakalpojumi*, un tie tiek paplašināti attiecībā uz visiem aizvietotajiem vai aizstātajiem Pakalpojumiem, ko Piegādātājs ir sniedzis Pircējam.

14.4 Ja vien konkrētajā Pasūtījumā nav skaidri noteikts citādi, Piegādātājam ir jāuztur spēkā un pēc pieprasījuma jāiesniedz pierādījumi atbilstoši vispārējai civiltiesiskās atbildības apdrošināšanai, kā arī likumā noteiktās darbinieku kompensācijas/darbinieku atbildības apdrošināšanai un, ja

piemērojams, preču pārvadāšanas apdrošināšanai, kuras veiktas pie labas reputācijas un finansiāli stabila apdrošinātāja. Nekas no 14. punktā minētā (Atbildība un zaudējumu atlīdzināšana) neatbrīvo Piegādātāju no tā līgumiskās vai cita veida atbildības. Apdrošināšanas summa nevar tikt uzskatīta vai veidota kā atbildības ierobežojums.

14.5 Pircējs patur tiesības celt pret Piegādātāju pretenzijas saistībā ar Pasūtījumu par jebkurām summām, kas pienākas Piegādātājam.

#### **15. PASŪTĪJUMU TERMIŅI UN IZBEIGŠANA**

15.1 Pušu Līgumiskās attiecības vai Pasūtījumu, kas iesniegts saskaņā ar *ABB VNN/Pakalpojumi*, Pircējs ērtības labad pilnībā vai daļēji var izbeigt, trīsdesmit (30) kalendārās dienas iepriekš iesniedzot par to Piegādātājam rakstisku paziņojumu, ja vien attiecīgajā Pasūtījumā nav skaidri noteikts citādi. Šajā gadījumā Pircējs samaksā Piegādātājam jau izpildīto Pakalpojumu vērtību un pierādāmus saprātīgus tiešos izdevumus, kurus Piegādātājs ir izdevis par vēl neizpildītajiem Pakalpojumiem, tomēr nekādā gadījumā nav jāmaksā vairāk, kā par norunāto Pakalpojumu cenu saskaņā ar attiecīgo Pasūtījumu. Nekāda turpmāka kompensācija Piegādātājam nepienākas. Kompensācija par jebkādiem izdevumiem un materiāliem, kas attiecas uz nesniegtajiem Pakalpojumiem, nekādā veidā netiek piemērota.

15.2 Gadījumā, ja Piegādātājs pārkāpj Piemērojamos Noteikumus un nosacījumus, tai skaitā garantijas noteikumus, Pircējam ir tiesības izbeigt attiecīgās Līgumiskās attiecības vai iesniegto Pasūtījumu saskaņā ar *ABB VNN/Pakalpojumi*, ja Piegādātājs neveic savlaicīgas un piemērotas darbības, lai novērstu pārkāpumu, kā to pieprasa Pircējs saskaņā ar 10. pantu (Tiesiskās aizsardzības līdzekļi). Šādā gadījumā Pircējam nav jāatlīdzina Piegādātājam par jau sniegtajiem Pakalpojumiem, un Piegādātājam ir pienākums atmaksāt Pircējam visa veida samaksu, ko tas saņēmis no Pircēja par sniegtajiem Pakalpojumiem.

15.3 Pircējam ir tiesības nekavējoties izbeigt Pasūtījumu un/vai Līgumiskās attiecības, iesniedzot Piegādātājam rakstisku paziņojumu, ja iesniegts vai izveidots pagaidu pasūtījums, vai apstiprināta brīvprātīgā vienošanās, vai pret Pasūtītāju iesniegts pieteikums par maksātnespējas procesa pasludināšanu, vai uzsākts maksātnespējas process, vai radušies citi apstākļi, kas dod tiesības tiesai vai kreditoram iecelt tiesu izpildītāju, vai administratoru, vai ir iesniegts pieteikums par likvidācijas uzsākšanu, vai uzsākts likvidācijas process, vai arī pret Piegādātāju vai pats Piegādātājs veic citas līdzīgas darbības sakarā ar tā maksātnespēju vai dēļ tā parādēm.

15.4 Izbeidzot Pasūtījumu, Piegādātājam ir nekavējoties un par savām izmaksām drošā veidā jāatdod atpakaļ Pircējam visa attiecīgā Pircēja manta (tai skaitā visi dokumenti, dati, un attiecināmais Intelektuālais īpašums) un Pircēja informācija, kas ir Piegādātāja rīcībā vai kontrolē, kā arī jānodrošina Pircējs ar pilnīgu informāciju un dokumentiem par jau sniegtajiem Pakalpojumiem.

#### **16. NEPĀRVARAMA VARA (FORCE MAJEURE)**

16.1 Neviena no Pusēm nav atbildīga par izpildes kavējumu vai savu pienākumu neizpildi attiecībā uz konkrēto Pasūtījumu, ja šis kavējums vai neizpilde radusies „*Force Majeure*” rezultātā. Skaidrības labad „*Force Majeure*” nozīmē notikumu, kuru skartā Puse nevarēja paredzēt, izpildot attiecīgo Pasūtījumu, tas ir bijis neizbēgams un ārpus skartās Puses kontroles, un par ko skartā Puse nav atbildīga, ja šāds notikums nav ļāvis skartajai Pusei izpildīt saistības, kas izriet no attiecīgā Pasūtījuma, neskatoties uz visām saprātīgām pūlēm, un ja skartā Puse ir iesniegusi otrai Pusei paziņojumu piecu (5) kalendāro dienu laikā no šāda „*Force Majeure*” notikuma rašanās brīža.

16.2 Ja „*Force Majeure*” apstākļi ilgst vairāk nekā trīsdesmit (30) kalendārās dienas, jebkurai Pusei ir tiesības bez atbildības pret otru Pusi izbeigt attiecīgo Pasūtījumu, par to nekavējoties rakstiski paziņojot otrai Pusei. Katrai no Pusēm ir jāveic saprātīgi pasākumi, lai samazinātu „*Force Majeure*” apstākļu sekas.

#### **17. TIESĪBU PĒCTECĪBA UN APAKŠUZŅĒMĒJI**

17.1 Piegādātājs nedrīkst nodot tiesību pēctecībā, nodot tālāk vai apgrūtināt Pasūtījumu vai jebkuru tā daļu (tai skaitā saņemamos

finanšu līdzekļus no Pircēja) bez Pircēja iepriekšējas rakstiskas piekrišanas.

17.2 Pircējs ir tiesīgs jebkurā brīdī nodot tiesību pēctecībā, nodot tālāk, apgrūtināt, piesaistīt apakšuzņēmējus vai veikt darījumus jebkādā citā veidā ar visām vai jebkuru no savām tiesībām un pienākumiem, kas izriet no attiecīgā Pasūtījuma un/vai Piemērojamajiem noteikumiem un nosacījumiem, ar jebkuru savu ABB Grupas uzņēmumu.

## 18. PAZIŅOJUMI

Visi paziņojumi ir jāiesniedz, nosūtot tos ierakstītā vēstulē, ar kurjeru, pa pastu vai e-pastu uz attiecīgās Puses adresi, kas norādīta Pasūtījumā vai uz adresi, ko Puse rakstiskā veidā šim mērķim ir norādījusi otrai Pusei. E-pasta un faksa izmantošanas gadījumā kā obligāta prasība ir rakstiska apstiprinājuma par sūtījuma saņemšanu saņemšana no Puses, kam nosūtīts paziņojums. Elektroniski automātiskie apliecinājumi par dokumenta saņemšanu/izlasīšanu nekādā gadījumā nav uzskatāmi par paziņojuma saņemšanas apstiprinājumu. Elektroniskais paraksts nav spēkā, ja vien Pušu pienācīgi pilnvarotie pārstāvji nav par to skaidri vienojušies.

## 19. ATTEIKŠANĀS

Neīstenojot vai neizpildot noteiktā laikā vai laika periodā kādu no Piemērojamajos noteikumos un nosacījumos norādītajiem noteikumiem, tas nevar tikt uzskatīts kā atteikums no tādiem noteikumiem, un tas nenozīmē atteikšanos no šiem noteikumiem, kā arī neierobežo tiesības vēlāk izpildīt šos noteikumus vai jebkurus citus šeit ietvertos noteikumus.

## 20. PIEMĒROJAMIE TIESĪBU AKTI UN STRĪDU IZSKATĪŠANAS KĀRTĪBA

20.1 Līgumiskās attiecības un Piemērojamie Noteikumi un nosacījumi (tai skaitā, bet ne tikai *ABB VNN/Pakalpojumi*) ir pakļauti, kā arī tie ir sastādīti atbilstoši tās valsts likumiem, kurā reģistrēts Pircējs, tomēr, tādā veidā, lai izvairītos no šo dokumentu un tiesību aktu normu, kā arī Apvienoto Nāciju Konvencijas par preču tirdzniecību normu, pretrunām.

20.2 Iekšējo strīdu risināšanai, ja Pircējs un Piegādātājs ir reģistrēti vienā valstī, visi strīdi un domstarpības, kas izriet vai rodas saistībā ar Līgumiskajām attiecībām un/vai Piemērojamajiem Noteikumiem un nosacījumiem (ieskaitot šos *ABB VNN/Pakalpojumi*), tai skaitā visi jautājumi par šo dokumentu esamību, derīgumu vai izbeigšanu, kā arī par juridiskajām attiecībām, kas ar tiem noteiktas un kas nav draudzīgi atrisināmas, ir nododamas izšķiršanai tās jurisdikcijas kompetentajām tiesu iestādēm, kurā reģistrēts Pircējs, ja vien Puses rakstiski nav vienojušās par strīda nodošanu citai tiesai vai šķīrējtiesai.

20.3 Starptautisko strīdu izskatīšanai, ja Pircējs un Piegādātājs ir reģistrēti dažādās valstīs, ja vien Puses rakstiski nav vienojušās citādi, visi strīdi un domstarpības, kas izriet no vai rodas saistībā ar Līgumiskajām attiecībām un Piemērojamajiem Noteikumiem un nosacījumiem (ieskaitot šos *ABB VNN/Pakalpojumi*), tai skaitā visi jautājumi par šo dokumentu esamību, derīgumu vai izbeigšanu, kā arī par juridiskajām attiecībām, kas ar tiem noteiktas un kas nav draudzīgi atrisināmas, ir nododamas galīgai izlemšanai saskaņā ar Starptautiskās Tirdzniecības kameras Šķīrējtiesas noteikumiem triju šķīrējtiesnešu sastāvā, kuri tiek iecelti saskaņā ar minētajiem noteikumiem. Kā šķīrējtiesa sēžu vieta tiek noteikta vieta, kurā ir reģistrēts Pircējs, ja vien Puses rakstiski nav vienojušās citādi. Šķīrējtiesas procesa un nolēmumu valoda ir angļu valoda. Šķīrējtiesas nolēmums ir galīgs un saistošs abām Pusēm, un neviena no Pusēm nevar pēc tam vērsties parastajā tiesā vai kādā citā iestādē, apstrīdot šo nolēmumu.

20.4 Jebkura strīda gadījumā, zaudējusi Puse atlīdzina uzvarējušajai Pusei advokāta honorārus un citus izdevumus, kas pamatoti radušies saistībā ar strīdu.

## 21. NOŠĶIRTĪBA

Jebkura noteikuma vai tiesību, kas izriet no Piemērojamajiem Noteikumiem un nosacījumiem, spēkā neesamība vai neizpildāmība neietekmē pārējo noteikumu un tiesību spēkā esamību un piemērojamību. Piemērojamie Noteikumi un nosacījumi tiks piemēroti tādā veidā, ka, ja kāds spēkā neesošs, prettiesisks vai

neizpildāms noteikums tiek izslēgts, tas tiek aizstāts ar noteikumu, kuram ir līdzīgs ekonomisks efekts, kā tam noteikumam, kurš tika izslēgts, ja vien šāds efekts var tikt sasniegts ar citu noteikumu.

## 22. SPĒKĀ ESAMĪBAS TURPINĀŠANĀS

22.1 Piemērojamo Noteikumu un nosacījumu punkti, attiecībā uz kuriem ir skaidri noteikts, ka tie turpina būt spēkā pēc saistību izbeigšanas, vai no šo noteikumu būfības un satura izriet nodoms, ka tie būs spēkā pēc saistību izbeigšanās, paliek spēkā pilnā mērā un ir piemērojami, neskatoties uz pašas galvenās saistības izbeigšanu.

22.2 Noteikumi, kas norādīti 9. (Garantijas), 10 (Tiesiskās aizsardzības līdzekļi) 11. (Intelektuālais īpašums), 13. (Konfidencialitāte un datu aizsardzība) un 14. punktā (Atbildība un Zaudējumu atlīdzība), ir spēkā pēc attiecīgā dokumenta spēkā esamības beigām.

22.3 Saistības, kuras noteiktas 13.punktā (Konfidencialitāte un datu aizsardzība), paliek spēkā piecus (5) gadus, pēc Pakalpojumu sniegšanas vai no Pasūtījuma izbeigšanas, ja vien Puses nav vienojušās citādi.

## 23. NEDALĀMĪBA

Piemērojamie Noteikumi un nosacījumi un Pasūtījums veido pilnīgas Līgumiskās attiecības un vienošanos starp Pusēm, kā arī aizstāj Pušu iepriekšējos gan rakstiskos, gan mutiskos līgumus, vienošanās un norunas, izņemot, ciktāl tas ir viltojums vai krāpnieciski sagrozījumi.

## 24. PUŠU ATTIECĪBA

24.1 Pušu attiecības tiek uzskatītas par neatkarīgu Pušu darījumu noslēgšanu pēc nesaistītu personu darījuma principa (*at arm's length*), un nekādā gadījumā šīs Līgumiskās attiecības nevar uzskatīt vai interpretēt tā, ka Piegādātājs būtu Pircēja aģents vai darbinieks, vai ka tiem būtu partnerības attiecības, tāpat arī Piegādātājs nav pilnvarots pārstāvēt Pircēju.

24.2 Piegādātājs ir atbildīgs par jebkādam darbībām, ko veic tā darbinieki saistībā ar Pakalpojumiem un/vai Darba produktiem.

24.3 Piegādātājs uzņemas pilnu un ekskluzīvu atbildību par jebkuru nelaimes gadījumu vai arodslimību, kas radusies tā darbiniekiem saistībā ar Pakalpojumu sniegšanu.

24.4 Puses ir skaidri vienojušās, ka Līgumiskās attiecības nenozīmē nekāda veida darba attiecības starp Pircēju un Piegādātāju vai starp Pircēja un Piegādātāja darbiniekiem, kuri ir nodarbināti pie Līgumisko attiecību izpildes. Uz Pircēju neattiecas nekādas tiesas vai netiešas saistības vai atbildība par darbu, sociālo aizsardzību vai nodokļiem, kuri ir piemērojami Piegādātājam un tā darbiniekiem, kuri ir nodarbināti sakarā ar Pakalpojumu vai Darba produktu sniegšanu saskaņā ar Līgumiskajām attiecībām.

24.5 Piegādātājs pieņem darbā vai noslēdz apakšlīgumu savā vārdā ar visiem darbiniekiem, kas nepieciešami, lai atbilstošā veidā sniegtu Pakalpojumus un/vai Darba produktus, un kuri nekādos apstākļos nav nodarbināti kā Pircēja darbinieki.

24.6 Tikai un vienīgi Piegādātājs ir atbildīgs par jebkādam prasībām un/vai tiesas prāvām, ko iesnieguši tā darbinieki, un tam ir pilnībā jānovērš aizskārums vai kaitējums, kas rodas Pircējam no šādām prasībām un/vai tiesas procesiem. Piegādātājs apņemas brīvprātīgi ierasties tiesā, atzīstot savu statusu kā vienīgais un ekskluzīvais darba devējs, un sniegt Pircējam jebkurus pieprasītos dokumentus, lai nodrošinātu Pircēja pienācīgu juridisko aizstāvību tiesā.

24.7 Pircējs ir pilnvarots veikt jebkādus maksājumus, kas pienākas Piegādātāja darbiniekiem, kuri veic Pakalpojumus saskaņā ar Līgumiskajām attiecībām, lai izvairītos no tiesas prāvas. Šādus maksājumus var veikt, ieturot no Piegādātājam izmaksājamajiem līdzekļiem, izmantojot ieskaitu vai jebkādā citā veidā. Piegādātājam ir jāsniedz jebkāds atbalsts, ko pieprasa Pircējs attiecībā uz šiem maksājumiem, un jāatlīdzina Pircējam par visiem veiktajiem maksājumiem.

## 25. PAPILDU GARANTIJAS

Puses veiks un izpildīs visas tādas turpmākās darbības un pasākumus, kuri no tām var tikt saprātīgi pieprasīti, lai pilnībā īstenotu tiesības un pienākumus, kas paredzēti attiecīgajās Līgumiskajās attiecībās un/vai Piemērojamajos Noteikumos un nosacījumos.